

壹、緒論

一、研究背景

多語言、多文化是國家社會的重要資產，故少數族群的語言與文化保存日益受到重視。過去，政府對原住民實施「山地平民化政策」並推行國語教學，將說族語的學童放在一個陌生的語言環境中強制學習國語，當中不僅影響原住民學童在學校的學業學習，更甚者，使得原住民的族語能力逐漸衰退（黃宣範，2008）。

國外關於少數族群語言之相關研究發現，住在北美和澳洲的少數族群雖然也說英語，但是他們的語言結構、發音、詞彙與文化符碼卻與主流社會所說的英語不同（Eades, 1994; Foster, 1989, 1995; Heath, 1983; Michaels, 1981; Sharifian, 2001, 2006, 2010; Wolfram, Adger, & Christian, 1999），進而造成溝通困難。在國內同樣也發現，原住民學童在說國語的語調、語法結構上有其特殊的方式（譚光鼎、林明芳，2002）。來自不同文化背景的小孩在入學時，被要求使用某種特定形式的語言與教師互動，結果會造成對學業的負面影響（Lovellance & Wheeler, 2006）。1991年教育部的「山胞教育專題研究計畫總結報告」中指出，山地國中生有40%對教師的國語教學僅聽懂一半（引自黃宣範，2008）。語言是學習的重要媒介，由於原住民族語的衰退，大部分的原住民雖然說國語，然而，其國語與主流社會的國語還是有差異。此差異是否造成原住民學習的障礙，相關研究卻極為缺乏。對於剛入學的國民教育幼兒班（以下簡稱國幼班）小孩，在他們最初的上學經驗即開始與漢人教師互動，而這些原住民幼兒與漢人教師在言談上的問題，亦缺乏相關研究之探討。另一方面，在平地工作的原住民教師，是否因其語言的特質而形成與漢人小孩口語互動的特殊模式，亦缺乏相關文獻之探究。師生之間的言談是否順利地搭起溝通的橋樑，決定性地影響著學生在教室的學習。故此，需要加以探究以解決原住民學生學習和原住民教師教學的基本問題。

這種不同族群的特殊溝通模式可能來自於語言本身的差異（包含語言結構、發音、詞彙），也可能來自於文化背景的差異，需要進一步探究。由於本研究所欲探究的教室言談涉及文化議題，故以俗民誌的方式進行探究。冀望研究結果能提供在不同族群任教之教師，作為改善教學之依據。

二、研究目的與研究問題

本研究目的欲探究在幼兒園教室中，不同族群背景的教師與幼兒在教室之言談，研究問題敘述如下：

（一）探究漢人教師與原住民幼兒之教室言談。

1. 在漢人教師班級中的原住民幼兒，與漢人教師互動時，其言談特質為何？

2.在原住民區的漢人教師的提問類型為何？幼兒回應情形如何？

(二) 探究原住民教師與漢人幼兒之教室言談。

1.在漢人區的原住民教師，與漢人幼兒互動時，其言談特質為何？

2.在漢人區的原住民教師的提問類型為何？幼兒的回應情形如何？

貳、文獻探討

本研究欲探討原住民和漢人在教室之言談，而言談受到社會文化背景之影響，故將先探討原住民之相關研究，再探討教室言談之相關研究。

一、臺灣原住民之相關研究

(一) 臺灣原住民之生活特性

單純的部落生活創造出原住民率直的個性：隨性、不受時間約束、用錢較沒預算。然而，在平地工作的原住民則常被認為工作態度不嚴謹、不受拘束、缺乏時間觀念(李亦園, 1982, pp. 407, 156)。此外，原住民女性外嫁到平地的比例很高，而外嫁到平地的女子，對象多為退伍軍人。退伍軍人年齡較大，常以退休金當聘金娶原住民少女(李亦園, 1982, p. 440)。

(二) 對原住民之教育策略與影響

政府過去對原住民的教育策略分為四期(詹家怡, 2005)。

1.山地平民化時期(1945~1962)：推行國語實施祖國化教育。

2.融合整體社會期(1963~1978)：持續推行國語加強民族意識，促進原住民與一般社會融合。

3.開放與文化發展期(1988~2000)：成立「原住民教育委員會」協助原住民維護傳統文化。1996年成立「行政院原住民委員會」以專責統籌原住民事務。

4.主體發展期(2001~)：尊重原住民主體性，發展教育並強化權益之照顧。

在「山地平民化政策」中推行國語教學和民族教育，這對生活在部落的原住民是疏離且模糊的(周德禎, 2000)。其推行國語是將說族語的學童放在一個陌生的語言環境中，任其載沉載浮。強制說國語不僅影響原住民學童在學校的學業表現，更使得族語快速衰退。在當時的社會中，使用不同的語言享有不同的社會地位：其刻板印象認為，使用社會地位高的語言，較具理想品格；而使用社會地位低的語言，則被認為缺乏此類品格(黃宣範, 2008)。當時的教育策略，讓使用弱勢語言者承受一股無形的社會壓力，結果把自己變成「削去式雙語者」：即削去自己的母語，以趨附主流社會之強勢語言(黃宣範, 2008)。結果逐漸喪失母語能力，但是由於缺乏穩固的基礎，其強勢語言之表現亦不甚理想。

雙語能力與「認知靈活性」直接相關，一個會雙語的人在推理思考方面比只會一種語言